

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

and the TROUBLE WITH CHORES

美国孩子行为教育之父

全球畅销童书



第一时间的
启蒙书®

麻烦的家务活



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

孙志芳等 译

荣获“最佳低幼读物奖”

“冰心儿童图书奖”

入选“全行业优秀畅销品种”

畅销40余年
发行2.4亿册
影响两代人

英汉对照

CHISO 新疆青少年出版社

贝贝熊系列丛书
The Berenstain Bears

and the TROUBLE WITH CHORES

麻烦的家务活

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain

孙志芳等 译

父母和孩子一起阅读
家长和子女共同成长

新疆青少年出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

贝贝熊系列丛书. 第2辑: 31—50: 英汉对照 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 编绘; 孙志芳等译. -- 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5371-9412-9

I. ①贝… II. ①博… ②博… ③孙… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 234793 号

版权登记: 图字 29-2008-14

THE BERENSTAIN BEARS AND THE TROUBLE WITH CHORSE

by Stan Berenstain and Jan Berenstain

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Simplified Chinese translation copyright © 2008

by Xinjiang Juvenile Publishing House

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

麻烦的家务活(贝贝熊系列丛书第2辑)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain

孙志芳等 译

出版人 徐 江

责任校对 余凌燕

出版发行 新疆青少年出版社

社 址 乌鲁木齐市北京北路29号

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 20.5×20.5 1/24

版 次 2008年9月第1版

字 数 3千字

标准书号 ISBN 978-7-5371-9412-9

责任编辑 许国萍 刘悦铭

技术编辑 李建勋

网 址 <http://www.qingshao.net>

经 销 全国新华书店

印 张 1.5

印 次 2012年1月第9次印刷

印 数 110001—113000册

全套定价 180.00元 (全20册)

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-7833932

销售热线: 010-84853493 84851485

版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

如有印刷装订质量问题

印刷厂负责掉换

贝贝熊系列丛书
The Berenstain Bears

and the TROUBLE WITH CHORES

麻烦的家务活



每当被要求做自己讨厌的
事，孩子们总是想方设法一
拖再拖。

第一时间的启蒙书

待做的家务：

布置餐桌

擦盘子

倒垃圾

焚烧可燃废物

修剪草坪

盘好浇水管

收拾房间

清理吸尘器

整理玩具

耙扫落叶

打扫楼梯

小熊哥哥和小熊妹妹能做好许多事——
他们努力学习，成绩优异；



他们骑车和玩滑板时，注意安全，系紧头盔；



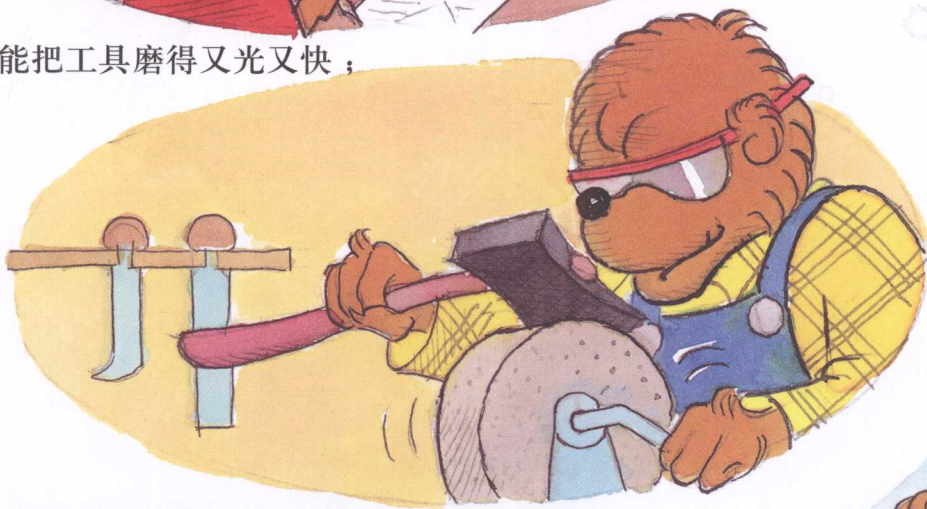
他们不用别人提醒，主动说“请”和“谢谢”。



熊爸爸也能做好许多事——
他能辅导孩子们做功课；



他能把工具磨得又光又快；



他时刻准备着帮助别人。



但有一件事，是熊爸爸和孩子们做不好的——那就是干家务。

熊爸爸和孩子们并不是不愿意做家务，只是他们总会有各种各样的理由不干家务。

他们总能找到完美的不做家务的借口。

“你说得对，亲爱的，”熊爸爸说，“草坪的确是该修剪了，可是蜘蛛妈妈刚刚在割草机上编织出了一张漂亮的网，我可不忍心让她白费力气啊。”





“妈妈，”小熊哥哥说，“我今天晚上能不布置餐桌吗？电视里在播关于冰河世纪的节目，我正好有份关于俾路支地区动物状况的报告要写。”

“妈妈，”小熊妹妹说，“我知道这礼拜该轮到我给小公主清理‘便便’，我只是在等它晾干，这样清理起来比较容易。”

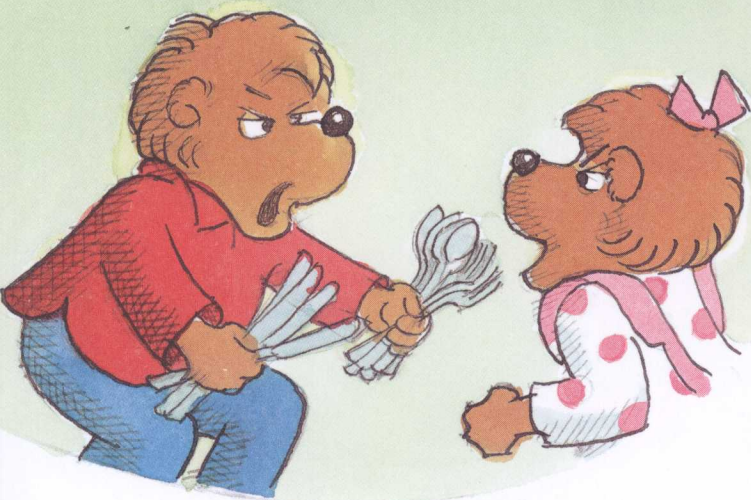


关于谁该干什么的争吵也总是无休止。

小熊妹妹抱怨道：“为什么哥哥能干布置餐桌之类简单轻松的活儿，我却要干倒剩菜剩饭这种令人讨厌的活儿呢？”



“简单？轻松？”小熊哥哥反对说，“布置餐桌难着呢！你得记住每一样东西的位置——刀子、勺子、叉子！”



“想换换吗？”小熊妹妹问。

“不了，谢谢。”小熊哥哥回答道。

他们就这样吵吵闹闹，争论、辩解、争论、辩解。

熊妈妈叹了口气。



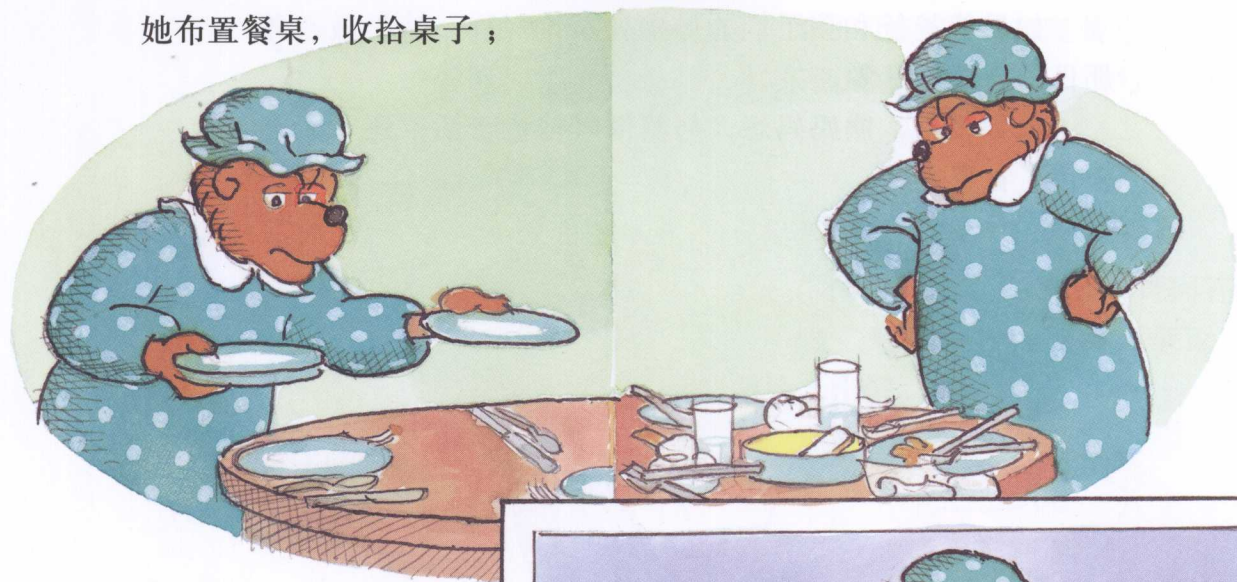
如果熊爸爸和孩子们能像擅长争论一样，擅长做家务，
那日子会轻松得多。

说到轻松，熊妈妈想，与其催着他们干活，还不如自己
全包了省事呢。



熊妈妈说到做到——

她布置餐桌，收拾桌子；



她跟在小公主身后清理‘便便’；

她把躲在家具下面的灰尘扫出来；



还有熊宝宝需要照顾——



更别提孩子们乱糟糟的房间了。

更别提孩子们乱糟糟的房间了。

有时候孩子们也收拾和整理——一时高兴而已；



有时候熊爸爸也修剪草坪——心血来潮的时候；



孩子们确实也会赶走灰尘——偶尔为之。



但一时高兴、心血来潮和偶尔为之地做家务，根本不算数。

